

Guide de conversation

suédois

de poche



— Goddag!
... rakt fram

BLaBlaBLA

blablaBla

Vad kostar...?

BLaBlaBla
blablaBla
blab

ASSiMiL
Langues de poche

Le Suédois de poche

Karl-Axel Daude

adaptation française initiale de Siri Abrahamson
et Alain Aveneau
revu et augmenté par Spasa Ratković

Illustrations de J.-L. Goussé



B.P. 25
94431 Chennevières sur Marne cedex
FRANCE

AVANT-PROPOS

Mode d'emploi	1
Les rabats	3
Prononciation	3
Les voyelles	3
Les consonnes	5
Combinaisons de lettres	6
Accentuation	7
Cinq mots utiles	8

GRAMMAIRE

L'ordre des mots	9
Les substantifs	10
Le genre	10
L'article	11
Le pluriel	12
Les adjectifs	14
Comparatif et superlatif	16
Les adjectifs de couleur	17
Les adverbes	17
Les pronoms personnels	18
Sujets	18
Compléments	18
Les pronoms possessifs	19
Les verbes	19

Ce manuel ne prétend pas remplacer un cours de langue, mais si vous investissez un peu de temps dans sa lecture et apprenez quelques phrases, vous pourrez très vite communiquer. Tout sera alors différent, vous vivrez une expérience nouvelle.

Un conseil : ne cherchez pas la perfection ! Vos interlocuteurs vous pardonneront volontiers les petites fautes que vous pourriez commettre au début. **Le plus important, c'est d'abandonner vos complexes et d'oser parler.**

Les temps	22
La forme passive	24
Être et avoir	25
Les conjonctions	26
Les prépositions	26
Poser des questions	27
Oui et non	28
La négation	29
1, 2, 3... Le compte est bon !	30
Les nombres cardinaux	30
Les nombres ordinaux	31

CONVERSATION

Les salutations	33
S'adresser à quelqu'un	34
Parlez-vous suédois ?	35
Faire connaissance	37
La famille	38
Les professions	40
Le temps qui passe	42
L'heure	43
La date	43
Les mois et les saisons	44
Les jours de la semaine	44
La météo	45
À travers la Suède	46
... en train	47
... en avion	49
... en transports publics urbains	49
... en voiture	51
Pour le cycliste	56
L'hébergement	56
En camping ou auberge de jeunesse	59
Être hébergé chez des amis	61
Manger et boire	63
Où va-t-on manger ?	64
Plats traditionnels	66

Boissons	68
Être invité	70
Les remerciements	71
Les fêtes	72
Jul – Noël	72
Påsk – Pâques	73
Första maj – 1 ^{er} mai	74
Midsommar – La Saint-Jean	74
Divertissements et activités culturelles	75
Sports de plein air	77
La randonnée	79
Les achats	80
Achats d'alimentation	82
Achats divers	83
La banque et l'argent	84
La poste et le téléphone	85
Internet	87
Prendre des photos	88
La police	89
En cas de maladie	90
Pharmacie	93
Les toilettes	93
Les jurons et la langue familière	94
Abréviations	95
Bibliographie	96

LEXIQUES

Suédois – Français	103
Français – Suédois	120

L'ORDRE DES MOTS

Essayez de construire des phrases aussi courtes que possible. Non seulement vous aurez moins de problèmes à vous exprimer clairement, mais en plus vous serez sûr de transmettre une information compréhensible à votre interlocuteur. L'ordre des mots en suédois n'est pas tout à fait semblable à celui du français : il faut veiller à ce que le verbe arrive toujours en deuxième place dans la phrase principale, affirmative ou négative.

Jag köper ett bröd i affären.

yâ cheupér ett breud i affèrenn

J'achète un pain dans le magasin.

(Dans **jag**, le "g" ne se prononce pas la plupart du temps.)

I affären köper jag ett bröd.

i affèrenn cheupér yâ ett breud

dans le-magasin achète je un pain
J'achète un pain dans le magasin.

Jag åker till Sverige i morgon.

yâ ôker till Sfèryeu i mor(g)onn

Je pars en Suède demain.



I morgon åker jag till Sverige.*i mor(g)onn ôker yâ till Sfêryeu*

demain pars je en Suède

Demain, je pars en Suède.

L'ordre de la phrase ne suit donc pas la règle française "sujet-verbe-complément d'objet".

Les règles concernant l'ordre des mots dans les subordonnées sont beaucoup plus complexes. Observez quand même ces deux types de phrases :

När jag var ung, bodde jag i Sverige.*nêr yâ vâr unng, bouddé yâ i Sfêryeu*

quand je étais jeune, habitais je en Suède

Quand j'étais jeune, j'habitais en Suède.

Han sade att han bodde där.*hann sâ att hann bouddé dêr*

il a dit que il habitait là-bas

Il a dit qu'il habitait là-bas.

Pour les phrases interrogatives, reportez-vous au chapitre **Poser des questions.**

LES SUBSTANTIFS**Le genre**

Il n'existe que deux genres :

– le genre non neutre, caractérisé par l'article indéfini **en** *enn* :

en bil*enn bil*

une voiture

LES SALUTATIONS

God morgon!	<i>gou' mor(g)onn</i>	Bonjour ! ("bonne matinée")
God dag!	<i>gou' dâg</i>	Bonjour !
God afton!	<i>gou' aftonn</i>	Bonsoir !
God natt!	<i>gou' natt</i>	Bonne nuit !

Valable à tout moment du jour et de la nuit, la manière la plus informelle – et la plus courante – de saluer quelqu'un est : **Hej!** *hêy*. Ce mot correspond à notre "salut !", mais il peut même être utilisé par un chef d'entreprise et ses employés, dans un sens comme dans l'autre.

Hur mår du?*hur môr du*

Comment vas-tu ?

Tack bra./Dåligt.*takk brâ/dôlitt*

Bien, merci./Mal.

Och hur mår du själv?*okk hur môr du schêlv*

Et toi-même ?

Det är bra.	<i>dé èr bra</i>	Ça va.
Mycket bra!	<i>mûkké bra</i>	Très bien !
Så där.	<i>sô dêr</i>	Comme ci comme ça.
Mycket dåligt.	<i>mûkké dôlitt</i>	Très mal.
Jag mår inte bra.	<i>yâ môr innteu bra</i>	Je ne me sens pas bien.
Jag är trött.	<i>yâ èr treutt</i>	Je suis fatigué/e.
Mycket bättre.	<i>mûkké bêttre</i>	Beaucoup mieux.

Pour dire au revoir :

Adjö!	<i>ayeu</i>	Au revoir !
Hej då! / Hej!	<i>hèy dô</i>	Salut !/Bye-bye !

Vi ses i kväll!

vi séss i kvèll

À ce soir !

Vi ses/hörs senare!

vi séss / heusch sènareu

À plus tard !

Vi hörs i morgon!

vi heusch i moronn

À demain !

S'adresser à quelqu'un

En Suède, depuis une quarantaine d'années, la coutume s'est imposée de tutoyer tout le monde. Il existe néanmoins une formule de politesse. Pour vouvoyer quelqu'un, on utilise, comme en France, la deuxième personne du pluriel, **ni**. Ne vous étonnez donc pas si l'on s'adresse à vous par ce "ni". Mais, sachant que même le Premier ministre se fait tutoyer à la télévision, vous ne risquez pas d'être vouvoyé... Et vous pouvez sans crainte vous adresser à vos interlocuteurs avec **du**. Les titres "monsieur", "madame" et "mademoiselle" ne s'emploient pratiquement jamais en suédois.

Pour poser une question ou entamer une discussion, utilisez ces mots d'introduction :

Förlåt... / Ursäkta...

feurlôt / u(r)schèkta

Pardon... / Excusez-moi...

Kan du vara så snäll och...

kann du vâra so snèll o

Est-ce que tu pourrais...



URSÄKTA!

(Excusez-moi !)

PARLEZ-VOUS SUÉDOIS ?

Jag pratar/talar inte svenska.

yâ prâtar / tâlar innteu sfènnska

Je ne parle pas suédois.

Jag talar bara lite svenska.

yâ tâlar bara lîteu sfènnska

Je ne parle qu'un peu suédois.

Jag skulle vilja lära mig svenska.

yâ skulle vilja lèra mèy sfènnska

Je voudrais apprendre le suédois.

Talar du franska/engelska?

tâlar du frânnska / ennguelska

Parles-tu français/anglais ?

Jag förstår inte.

yâ feu(r)schtaur innteu
Je ne comprends pas.

Kan du säga det en gång till?

kann du sêya dé enn gonng till
Est-ce que tu peux répéter ?

Kan du hjälpa mig?

kann du yêlpa mêt
Est-ce que tu peux m'aider ?

Hur uttalar man det här?

hûr ûttalar mann dé hêr
Comment ça se prononce ?

Kan du skriva upp det?

kann du skrîva upp dé
Est-ce que tu peux l'écrire ?

Tala inte så fort!

tâla innteu so fourt
Parle moins vite !

Tala långsamt!

tâla longsamnt
Parle lentement !

Kan du tala lite långsammare?

kann du tâla lîteu longsammareu
Est-ce que tu pourrais parler un peu plus lentement ?

svenska	<i>sfênnska</i>	suédois
på svenska	<i>pô sfênnska</i>	en suédois
så klart!	<i>sô klârt</i>	bien sûr !
okej!	<i>okêy</i>	OK !
vad synd!	<i>va sunnd</i>	dommage !
verkligen?	<i>verkliuenn</i>	vraiment ?
bara	<i>bâra</i>	seulement
ännu	<i>ênnu</i>	encore, toujours

Sans être exhaustifs, ces deux lexiques recensent toutefois les mots les plus utiles lors d'un séjour en Suède. Vous y trouverez le vocabulaire de base pour vous débrouiller dans la plupart des situations. Pour élargir vos connaissances, n'hésitez pas à vous procurer un vrai dictionnaire.

Pour les verbes suédois, nous vous donnons à chaque fois l'infinitif suivi de la terminaison du présent (valable à toutes les personnes). Pour les verbes irréguliers, nous indiquons les trois formes conjuguées.

Les noms suédois suivis de l'indication "(n.)" sont neutres, tous les autres sont non neutres.

SUÉDOIS – FRANÇAIS

Souvenez-vous que **Å**, **Ä**, et **Ö** se trouvent à la fin de l'alphabet suédois !

A		andra (pl.)	autres
affär	magasin	annan ;	autre
aldrig	jamais	annat (n.)	
alla	tous	annars	autrement
allmän	commun (à tous) ; général	ansikte (n.)	visage
		anspråkslös	modeste, simple
alltför	trop	ansvarig	responsable
alltid	toujours	anta, -r	supposer
allvarlig	sérieux	antingen	ou ... ou, soit ... soit
andra	deuxième		



BLaBlA BLA
bla bla Bla BLA BLA BLA
bla bla Bla

— Bonjour !
... tout droit
BLaBlA BLA
bla bla Bla
Combien coûte... ?

Un visa pour l'évasion

144
pages

Un guide de conversation
original et facile contenant :

- une partie **grammaire** pour vous initier aux structures de la langue et vous apprendre à construire vos propres phrases
- une partie **conversation** pour communiquer facilement grâce aux **mots clés** et **phrases types** réparties dans **75 rubriques thématiques** contenant le **vocabulaire essentiel** de la langue, complétée d'un lexique de plus de 2 000 mots
- la **prononciation** de tous les mots et phrases en suédois



ISBN : 978-2-7005-0499-6



design : www.avisdepassage.net
illustrations : G. Decaux